

als Bildschmuck religiöser Bücher Anwendung; seine Verbreitung war eng begrenzt.

In den vierziger Jahren des vorigen Jahrhunderts beginnt in Rußland eine Blüte der Stirnholz-Xylographie. Die Neuerungen des berühmten englischen Holzschneiders Thomas Bewick hatten die Darstellungsart von Grund auf geändert; Clair-obscur hielt seinen Einzug in die Xylographie, was sich aber in der Hinsicht als gefährlich erwies, als die Möglichkeit eines Mißbrauchs des Materials damit gegeben war.

English xylographer Thomas Bewick had altered the mode of representation from its very roots. Chiaroscuro, or the art of light and shade, became a part of wood-engraving, which turned out to have its dangers, inasmuch as it paved the way for a misuse of the material.

Although Russian xylography, represented by such well-known artists as Baron Klodt, Nettelhorst, Maidel, Link and above all E. Bernadskij, was able to maintain itself at a considerable level of excellence about the years 1840–1850, yet it



Landschaft

MICHAEL MATORIN

Landscape

Hat sich auch um 1840 bis 1850 die russische Xylographie, vertreten durch namhafte Künstler wie Baron Klodt, Nettelhorst, Maidel, Link und vor allem E. Bernadskij, auf anerkennenswerter Höhe gehalten, so sank sie doch bald darauf zum Handwerk hinab. Das Hauptziel der Xylographen wurde die möglichst genaue Wiedergabe eines fremden Originals, gleich ob dies eine Tuschzeichnung, ein Aquarell oder ein Ölgemälde war; an Stelle des freien künstlerischen Schaffens trat Mechanisierung. Dies währte bis zum Ende des XIX. Jahrhunderts.

Nach einer solchen Krisis erscheint die Wiedergeburt der russischen Holzschneidekunst in jüngerer

soon afterwards sank to the level of a mere trade. The principal aim of the xylographers was to achieve the nearest possible copy of an original work which was strange to them, whether it were a brush drawing, a water-colour or an oil-painting. Instead of free, artistic creation a mere mechanical product ensued. This state of things lasted until the end of the nineteenth century.

After such a crisis, the renaissance of the Russian art of the wood-cut in recent times is particularly to be welcomed. An absolutely elemental growth of the urge to artistic creation, which expresses itself as much in the renewal of the form as in the great richness and unlimited variety of technique,